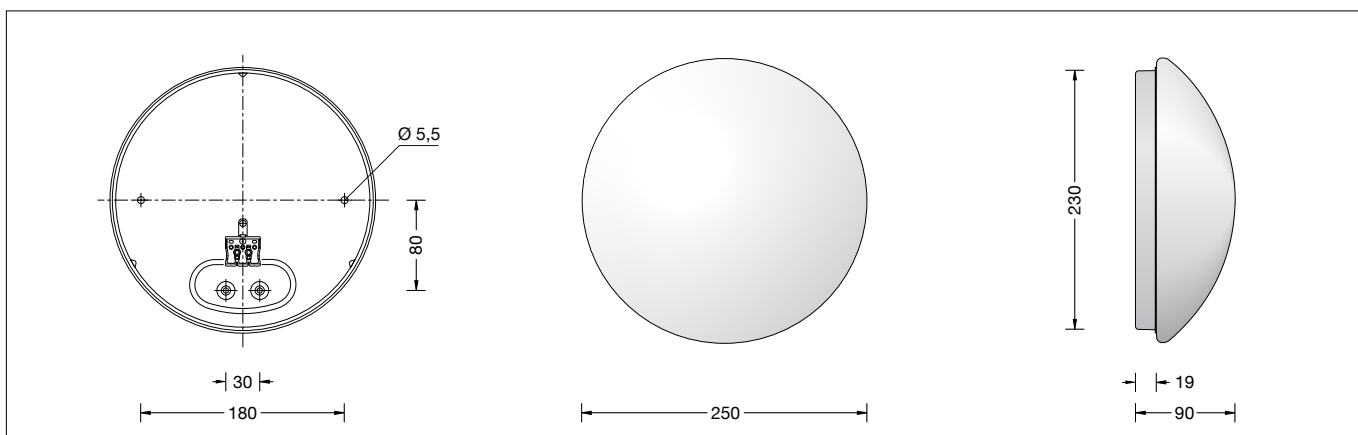


**BEGA****12137**

Decken- und Wandleuchte für die Verwendung im Innenbereich  
 Ceiling and wall luminaire for indoor use  
 Plafonnier et applique pour utilisation à l'intérieur

**Gebrauchsanweisung****Instructions for use****Fiche d'utilisation****Anwendung**

Decken- und Wandleuchte · Innenleuchte aus mundgeblasenem Opalglas mit Metallgehäuse, für alle Beleuchtungsaufgaben im Innenbereich. Überall dort, wo eine weiche und gleichmäßige Lichtstärkeverteilung benötigt wird. Leuchte mit Bewegungssensor.

**Application**

Ceiling and wall luminaire · indoor luminaire made of hand-blown opal glass and metal housing, for all lighting tasks in interior applications. They are ideal for places where a soft and uniform lighting distribution is required. Luminaire with motion sensor.

**Utilisation**

Plafonnier et applique · luminaire d'intérieur en verre opale soufflé à la bouche avec armature métallique, pour toutes sortes d'éclairages à l'intérieur. Partout là où l'on exige une répartition lumineuse douce et uniforme. Luminaire avec détecteur de mouvement.

**Produktbeschreibung**

Metallgehäuse, Oberfläche  
 Einbrennlackierung weiß  
 Mundgeblasenes Opalglas, seidmatt,  
 mit Bajonettverschluss  
 Integrierter HF-Bewegungssensor,  
 maximale Reichweite 10 m  
 2 Befestigungsbohrungen  $\varnothing$  5,5 mm  
 Abstand 180 mm  
 2 Leitungseinführungen zur Durchverdrahtung  
 der Netzanschlussleitung bis  $\varnothing$  10,5 mm  
 max.  $3 \times 1,5^{\square}$   
 Anschlussklemme 2,5<sup>□</sup>  
 Schutzleiteranschluss  
 LED-Netzteil  
 230 V  $\sim$  50 Hz  
 Schutzklasse I  
 Schlagfestigkeit IK02  
 Schutz gegen mechanische  
 Schläge < 0,2 Joule  
 CE – Konformitätszeichen  
 Gewicht: 1,5 kg

**Product description**

Metal housing,  
 finish white enamel  
 Hand-blown opal glass, satin matt,  
 with bayonet closure  
 Integrated HF-motion sensor,  
 maximum range 10 m  
 2 mounting holes  $\varnothing$  5.5 mm  
 Distance apart 180 mm  
 2 cable entries for through-wiring for mains  
 cable up to  $\varnothing$  10.5 mm max.  $3 \times 1.5^{\square}$   
 Connection terminal 2.5<sup>□</sup>  
 Earth conductor connection  
 LED power supply unit  
 230 V  $\sim$  50 Hz  
 Safety class I  
 Impact strength IK02  
 Protection against mechanical  
 impacts < 0.2 joule  
 CE – Conformity mark  
 Weight: 1.5 kg

**Description du produit**

Armature metallische, finition laque cuite au four  
 couleur blanche  
 Verre opale soufflé à la bouche, satiné mat,  
 avec fermeture à baïonnette  
 Détecteur de mouvement HF incorporé,  
 portée maximale de 10 m  
 2 trous de fixation  $\varnothing$  5,5 mm  
 Entraxe 180 mm  
 2 entrées de câble pour branchement en  
 dérivation câble de raccordement jusqu'à  
 $\varnothing$  10,5 mm max.  $3 \times 1,5^{\square}$   
 Bornier 2,5<sup>□</sup>  
 Raccordement à la terre  
 Bloc d'alimentation LED  
 230 V  $\sim$  50 Hz  
 Classe de protection I  
 Résistance aux chocs mécaniques IK02  
 Protection contre les chocs  
 mécaniques < 0,2 joules  
 CE – Sigle de conformité  
 Poids: 1,5 kg

**Sicherheit**

Für die Installation und für den Betrieb dieser Leuchte sind die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz oder Montage entstehen. Werden nachträglich Änderungen an der Leuchte vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt.

**Safety indices**

The installation and operation of this luminaire are subject to national safety regulations. The manufacturer is then discharged from liability when damage is caused by improper use or installation. If any luminaire is subsequently modified, the persons responsible for the modification shall be considered as manufacturer.

**Sécurité**

Pour l'installation et l'utilisation de ce luminaire, respecter les normes de sécurité nationales. Le fabricant décline toute responsabilité résultant d'une mise en œuvre ou d'une installation inappropriée du produit. Toutes les modifications apportées au luminaire se feront sous la responsabilité exclusive de celui qui les effectuera.

**Überspannungsschutz**

Die in der Leuchte verbauten elektronischen Komponenten sind nach DIN EN 61547 gegen Überspannung geschützt. Um einen zusätzlichen Schutz z. B. vor Transienten etc. zu erreichen, empfehlen wir separate Überspannungsschutzkomponenten. Sie finden diese auf unserer Website unter [www.bega.com](http://www.bega.com).

**Overvoltage protection**

The electronic components installed in the luminaire are protected against overvoltage in accordance with DIN EN 61547. To achieve an additional protection against e. g. transients, etc. we recommend separate overvoltage protection components. You can find them on our website at [www.bega.com](http://www.bega.com).

**Protection contre les surtensions**

Les composants électroniques installés dans le luminaire sont protégés contre la surtension conformément à la norme DIN EN 61547. Pour obtenir une protection supplémentaire contre la surtension, les tensions transitoires etc., nous proposons des composants de protection séparés. Vous les trouverez sur notre site web [www.bega.com](http://www.bega.com).

**Leuchte mit Abschlussring:**

Vor der Befestigung auf dem Montagegrund muss das Leuchtgehäuse in den Abschlussring (Ergänzungsteil) eingelegt werden.

**Luminaire with trim ring:**

Before installing onto the mounting surface the luminaire housing must be inserted into the trim ring (accessory).

**Luminaire avec anneau décoratif:**

Avant installation sur la surface de montage l'armature de luminaire doit être inséré dans l'anneau (accessoire).

### Montage

LEDs sind hochwertige elektronische Bauteile! Bitte vermeiden Sie während der Montage oder des Auswechslens eine direkte Berührung der LED-Lichtaustrittsfläche mit den Händen.

Netzanschlussleitung durch die Durchführungsstülle in das Leuchtgehäuse einführen.

Leuchtgehäuse mit beiliegendem oder anderem geeigneten Befestigungsmaterial am Montagegrund befestigen.

Dabei unbedingt beiliegende Dichtungen verwenden.

Anschlussleitung ca. 60 mm abmanteln.

Silikonschläuche über Anschlussadern schieben.

Schutzleiterverbindung herstellen und elektrischen Anschluss an Klemme vornehmen.

Glas so auf das Leuchtgehäuse aufsetzen, dass die Gehäusenocken in die Aussparungen des Glasrandes passen.

Glas durch Rechtsdrehung auf dem Leuchtgehäuse befestigen.

So wird das Glas sicher und erschütterungsfest gehalten.

Das Abnehmen des Glases erfolgt durch Linksdrehung.

### Installation

LED are high-quality electronic components! Please avoid touching the light output opening of the LED directly during installation or relamping.

Pass the mains supply cable through the grommet into luminaire housing.

Fix luminaire housing with enclosed or any other suitable fixing material on to the mounting surface.

It is imperative to use the enclosed gaskets.

Dismantle the mains supply cable approx. 60 mm.

Pull silicone sleeves over the wires and make earth and electrical connection to the terminals.

Place glass to the luminaire housing and observe that the cam pins fit into the notches of the glass.

Screw in glass by turning it clockwise.

Thus, you reach a safe and vibration-resistant holding of the glass.

To release the glass from the luminaire housing, turn it counter-clockwise.

### Installation

Les LEDs sont des composants électroniques haut de gamme. Eviter de les toucher avec les doigts lorsque vous les installez ou les changez.

Introduire le câble d'alimentation par le passe-fil à membrane dans l'armature.

Fixer l'armature de luminaire avec le matériel de fixation fourni ou tout autre matériel approprié.

Utiliser dans tous les cas les joints fournis.

Dénuder le câble d'alimentation de environ 60 mm.

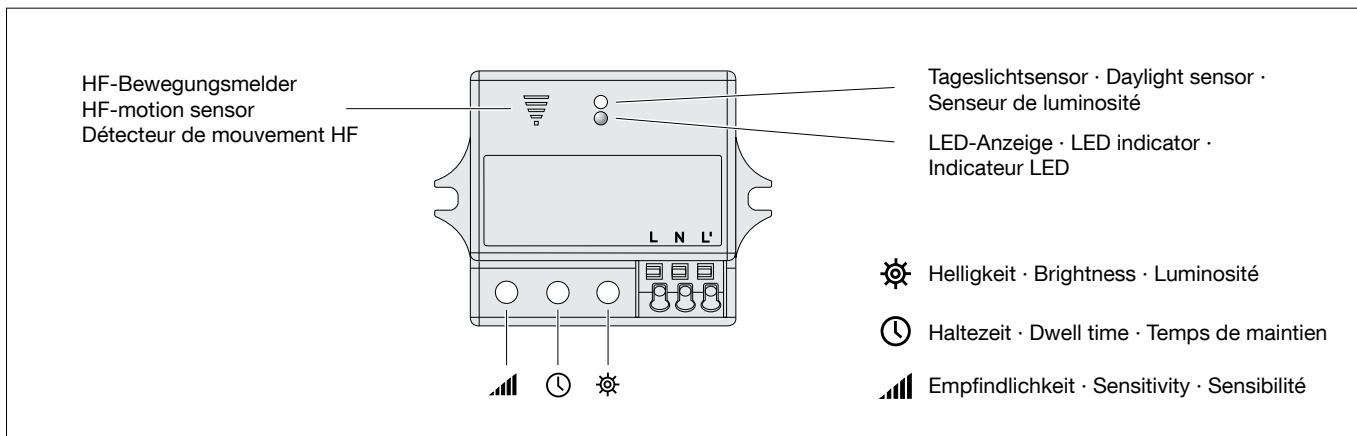
Recouvrir les fils raccordés avec les gaines de silicone. Mettre à la terre et procéder au raccordement électrique à la borne.

Placer le verre sur l'armature du luminaire de façon que les comes vont bien dans les encoches dans le bord du verre.

Visser le verre dans l'armature du luminaire en le tournant vers la droite.

Cela garde le verre en sécurité et résistant aux vibrations.

L'enlèvement du verre est pratiqué en le tournant vers la gauche.



Der eingebaute Bewegungssensor arbeitet mit einer Frequenz von 5,8 GHz.

Durch Bewegung im Erfassungsbereich schaltet der Bewegungssensor das LED-Modul in der Leuchte mit einer definierten Haltezeit ein – "Taste Haltezeit".

Bei einer Wandmontagehöhe von 1,8 m oder einer Deckenmontagehöhe von 2,6 m beträgt die maximale Reichweite 10 m (siehe Skizze).

The built-in motion sensor operates at a frequency of 5.8 GHz.

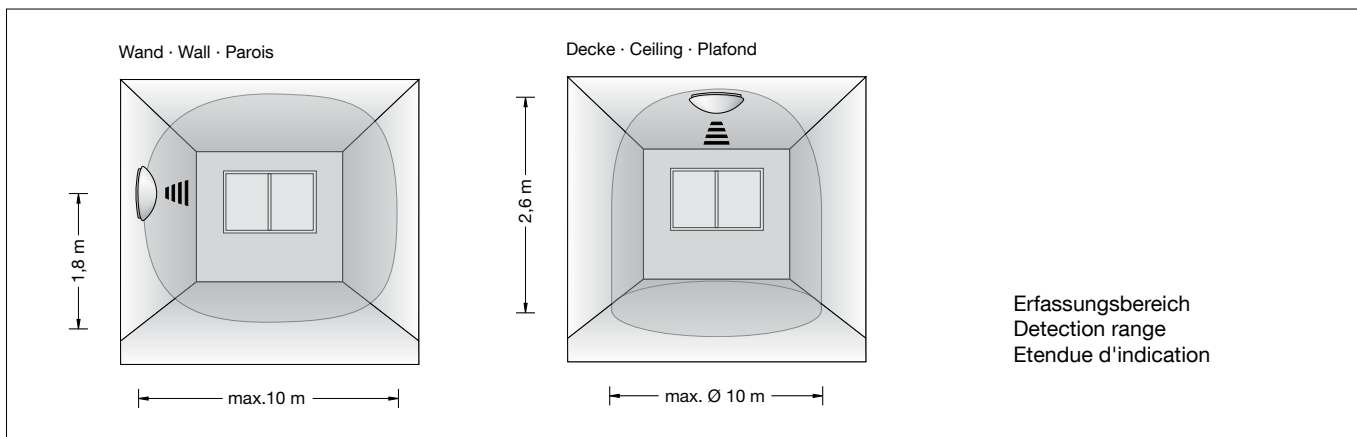
By moving within the detection range the motion sensor switches on the LED module inside the luminaire with a defined dwell time – push-button "Dwell time".

With a wall mounting height of 1.8 m or ceiling mounting height of 2.6 m, the maximum range is 10 meters (see sketch).

Le détecteur de mouvements intégré fonctionne à une fréquence de 5,8 GHz.

Au moindre mouvement dans la zone de détection, le détecteur de mouvements active le module LED dans le luminaire avec un temps de maintien défini – « Bouton temps de maintien ».

Dans le cas d'un montage mural à une hauteur de 1,8 m ou d'un montage au plafond à une hauteur de 2,6 m, la portée maximale est de 10 m (voir schéma).



Die max. Wandmontagehöhe beträgt 2,7 m, die max. Deckenmontagehöhe beträgt 4,0 m, wobei die Reichweite deutlich weniger wird. Die Reichweite kann individuell eingestellt werden - Taste "Empfindlichkeit". Es ist zu beachten, dass Metallteile, die in naher Umgebung der Leuchte montiert sind, die Reichweite beeinträchtigen können.

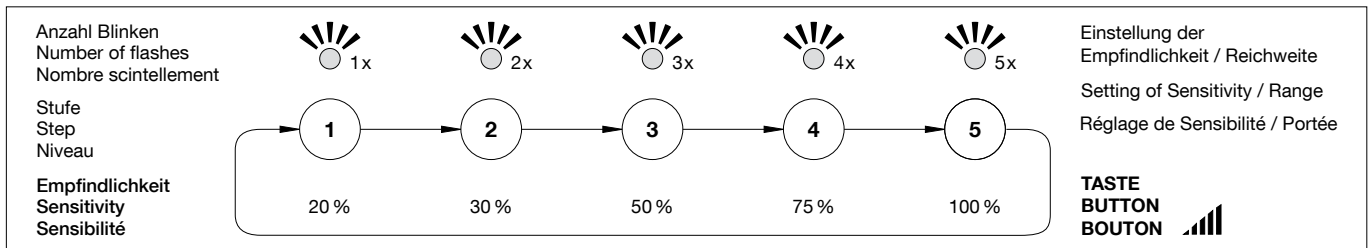
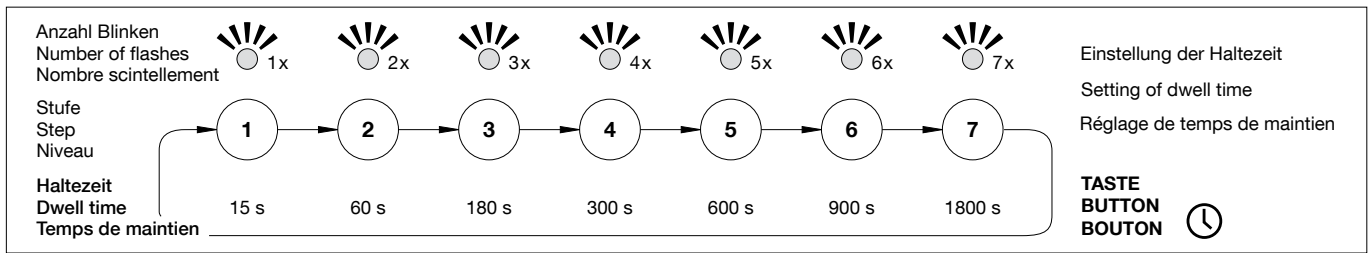
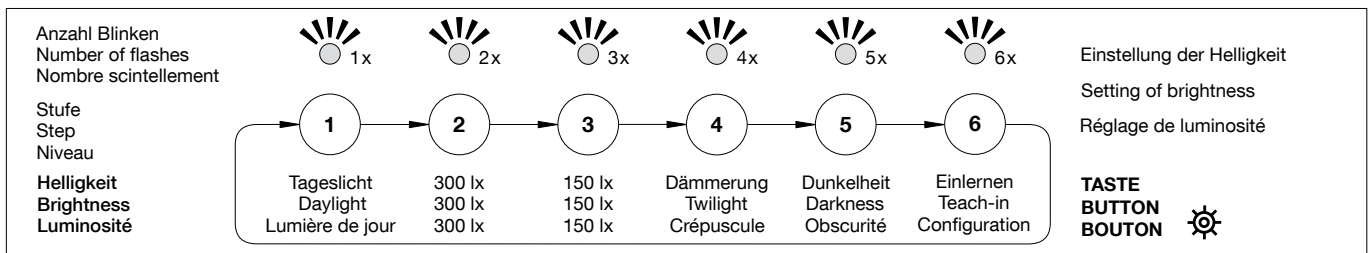
The max. wall mounting height is 2.7 m and the max. ceiling mounting height is 4.0 m, in which the range reduces significantly. The range can be set individually - push-button "Sensitivity". It should be noted that metal parts which are mounted in close proximity to the luminaire can affect the range.

La hauteur max. est limitée à 2,7 m pour le montage mural et à 4,0 m pour le montage au plafond, mais dans ce cas, la portée se réduit de manière significative. La portée peut se régler individuellement - Bouton « Sensibilité ». Veillez noter que des pièces métalliques installées à proximité immédiate du luminaire peuvent affecter la portée.

Mit den drei integrierten Tasten (Helligkeit, Haltezeit und Empfindlichkeit) am Bewegungssensor können individuelle Einstellungen vorgenommen werden. Der erste Tastendruck aktiviert die Einstellfunktion. Durch Tastendruck wird die jeweilige Funktion auf die nächste Stufe geschaltet, die LED-Anzeige am Bewegungssensor blinkt zur Bestätigung. Nach Erreichen der höchsten Stufe beginnt die Stufeneinstellung wieder mit „Stufe 1“.

With the three integrated push-buttons (Brightness, Dwell time and Sensitivity) on the motion sensor, specific settings can be made. The first keypress activates the setting function. Press a push-button to switch each function to the next level, the LED indicator on the motion sensor flashes to confirm. After reaching the highest level, the level setting begins with "Level 1".

Les réglages individuels s'effectuent à l'aide des trois boutons intégrés (Luminosité, Temps de maintien et Sensibilité) sur le détecteur de mouvements. La première pression sur le bouton activera la fonction de calibration. A chaque pression sur le bouton, la fonction correspondante passe au niveau supérieur. Le témoin lumineux sur le détecteur de mouvements clignote à titre de confirmation. Une fois le niveau maximal atteint, le réglage reprend à partir du « niveau 1 ».



Nach erfolgreicher Einstellung der 3 Parameter Helligkeit, Haltezeit und Empfindlichkeit benötigt das Modul eine Spannungsunterbrechung. Der integrierte Lichtsensor kann individuell mit den Helligkeitsstufen auf die Umgebungshelligkeit eingestellt werden – Taste "Helligkeit".  
 Weitere individuelle Beleuchtungsstärken können über die Taste "Helligkeit" verwendet und im "Lern-Modus" eingestellt werden. Der "Lern-Modus" wird durch langes Drücken (> 3 s) der Taste "Helligkeit" aktiviert. Es erfolgt ein langsames Blinken der LED-Anzeige. Nach etwa zwei Minuten wird der aktuelle Helligkeitswert eine Minute lang gemessen, die LED-Anzeige blinkt schneller.  
 Nach Abschluss wird der gemessene Helligkeitswert gespeichert und steht in der Stufe 6 unter "Helligkeit" als neuer Helligkeitswert zur Verfügung.  
 Um die Erstinbetriebnahme zu vereinfachen, wurden die Einstellungen wie folgt vorgenommen:  
 Reichweite = 75 % (7,5 m)  
 Haltezeit = **10 s**  
 Lichtsensor = Tageslicht

After the 3 parameters brightness, dwell time and sensitivity have been set successfully the module will require a voltage break to save the changes.  
 The integrated light sensor can be set individually with the brightness levels on the ambient brightness - Press the button "Brightness".  
 Further individual illumination levels can be used with the button "Brightness" and set with the "learning mode".  
 Press button "brightness" (> 3 s) to enable the "learning mode". There is a slow flashing of the LED indicator.  
 After about two minutes, the current brightness value is measured for one minute, the LED flashes faster.  
 After completion, the measured brightness value is saved and is available in stage 6 of "Brightness" as the new brightness value.  
 To simplify the initial operation, the settings have been made as follows:  
 Range = 75% (7.5 m)  
 Dwell time = **10 s**  
 Light sensor = daylight

Après avoir réglé ces 3 paramètres : luminosité, temps de maintien et sensibilité, le module nécessite une coupure de tension pour adopter les changements.  
 Le capteur de luminosité intégré peut être réglé en fonction de la luminosité ambiante - bouton « Luminosité ».  
 Le bouton "Luminosité" permet de sélectionner d'autres seuils d'intensité d'éclairage qui peuvent être configurés dans le mode "apprentissage".  
 Le mode « apprentissage » s'active en maintenant le bouton « Luminosité » enfoncé pendant plus de 3 sec. Le témoin lumineux se met à clignoter lentement.  
 Après environ deux minutes, la valeur de luminosité actuelle est mesurée pendant une minute. Le témoin lumineux clignote alors plus rapidement.  
 A la fin de la mesure, la valeur de luminosité mesurée est sauvegardée et mise à disposition comme nouvelle valeur de luminosité au niveau 6 du réglage de la luminosité.  
 Pour simplifier la mise en service initiale, les réglages ont été effectués comme suit:  
 Portée = 75 % (7,5 m)  
 Temps de maintien = **10 s**  
 Capteur de luminosité = lumière du jour

### Auf Werkseinstellungen zurücksetzen

Der Bewegungssensor kann durch gleichzeitiges Betätigen von den Tasten "Empfindlichkeit" und "Haltezeit" für 5 s auf die Werkseinstellungen (MICAS) zurückgestellt werden.  
 Die Werkseinstellungen sind wie folgt:  
 Reichweite = 75 % (7,5 m)  
 Haltezeit = **900 s**  
 Lichtsensor = Tageslicht

### Factory Reset

The motion sensor can be reset to factory settings (MICAS) by simultaneously pressing the buttons "Sensitivity" and "Dwell time" for about 5 s.  
 The factory settings are as follows:  
 Range = 75% (7.5 m)  
 Dwell time = **900 s**  
 Light sensor = daylight

### Rétablissement des valeurs par défaut

Il est possible de rétablir les réglages d'usine (MICAS) du détecteur de mouvements en appuyant simultanément pendant 5 secondes sur les boutons « Sensibilité » et « Temps de maintien ».  
 Les réglages d'usine sont les suivants :  
 Portée = 75 % (7,5 m)  
 Temps de maintien = **900 s**  
 Capteur de luminosité = lumière du jour

### Testmodus

Im "Testmodus" können vorgenommene Einstellungen des Bewegungssensors überprüft werden.  
 Der "Testmodus" wird durch langes Drücken (> 3 s) der Taste "Empfindlichkeit" aktiviert. Jedes weitere Betätigen der Taste "Empfindlichkeit" verlängert die Testzeit. Der aktive Testmodus wird durch ein Blinken der LED-Anzeige dargestellt (2 s Intervall). Nach 3 Minuten wird der Testmodus selbstständig deaktiviert.

### Test mode

The test mode can be used to check the change of settings of the motion sensor. Press button "Sensitivity" (> 3 s) to enable the "test mode".  
 Each further keystroke of this push-button prolongs the test mode.  
 The active test mode is displayed by a flashing of the LED indicator (2 s interval).  
 After 3 minutes the test mode is automatically disabled.

### Mode test

Le mode test permet de vérifier les réglages entrepris sur le détecteur de mouvements. Le mode « test peut » s'active en maintenant le bouton « Sensibilité » enfoncé pendant plus de 3 sec.  
 Chaque nouvelle pression sur la touche « Sensibilité » prolonge la durée du test. Le mode test actif est représenté par le clignotement du témoin lumineux (fréquence de 2 sec).  
 Après 3 minutes, le mode test se désactive automatiquement.

### Leuchtmittel

Modul-Anschlussleistung 11,9 W  
 Leuchten-Anschlussleistung 17,1 W  
 Bemessungstemperatur  $t_a = 25 \text{ }^\circ\text{C}$   
 Umgebungstemperatur  $t_{a,max} = 30 \text{ }^\circ\text{C}$

### Lamp

Module connected wattage 11.9 W  
 Luminaire connected wattage 17.1 W  
 Rated temperature  $t_a = 25 \text{ }^\circ\text{C}$   
 Ambient temperature  $t_{a,max} = 30 \text{ }^\circ\text{C}$

### Lampe

Puissance raccordée du module 11,9 W  
 Puissance raccordée d'un luminaire 17,1 W  
 Température de référence  $t_a = 25 \text{ }^\circ\text{C}$   
 Température d'ambiance  $t_{a,max} = 30 \text{ }^\circ\text{C}$

### 12137 K3

Farbtemperatur 3000 K  
 Farbwiedergabeindex CRI > 90  
 Modul-Lichtstrom 1515 lm  
 Leuchten-Lichtstrom 899 lm  
 Leuchten-Lichtausbeute 52,6 lm/W

### 12137 K3

Colour temperature 3000 K  
 Colour rendering index CRI > 90  
 Module luminous flux 1515 lm  
 Luminaire luminous flux 899 lm  
 Luminaire luminous efficiency 52,6 lm/W

### 12137 K3

Température de couleur 3000 K  
 Indice de rendu des couleurs CRI > 90  
 Flux lumineux du module 1515 lm  
 Flux lumineux du luminaire 899 lm  
 Rendement lum. d'un luminaire 52,6 lm/W

### 12137 K2

Farbtemperatur 2700 K  
 Farbwiedergabeindex CRI > 90  
 Modul-Lichtstrom 1505 lm  
 Leuchten-Lichtstrom 893 lm  
 Leuchten-Lichtausbeute 52,2 lm/W

### 12137 K2

Colour temperature 2700 K  
 Colour rendering index CRI > 90  
 Module luminous flux 1505 lm  
 Luminaire luminous flux 893 lm  
 Luminaire luminous efficiency 52,2 lm/W

### 12137 K2

Température de couleur 2700 K  
 Indice de rendu des couleurs CRI > 90  
 Flux lumineux du module 1505 lm  
 Flux lumineux du luminaire 893 lm  
 Rendement lum. d'un luminaire 52,2 lm/W

### 12137 K4

Farbtemperatur 4000 K  
 Farbwiedergabeindex CRI > 90  
 Modul-Lichtstrom 1570 lm  
 Leuchten-Lichtstrom 931 lm  
 Leuchten-Lichtausbeute 54,4 lm/W

### 12137 K4

Colour temperature 4000 K  
 Colour rendering index CRI > 90  
 Module luminous flux 1570 lm  
 Luminaire luminous flux 931 lm  
 Luminaire luminous efficiency 54,4 lm/W

### 12137 K4

Température de couleur 4000 K  
 Indice de rendu des couleurs CRI > 90  
 Flux lumineux du module 1570 lm  
 Flux lumineux du luminaire 931 lm  
 Rendement lum. d'un luminaire 54,4 lm/W

### Austausch der LED-Einrichtung

Die Bezeichnung der LED-Einrichtung ist auf einem Etikett in der Leuchte vermerkt. BEGA Ersatzeinrichtungen entsprechen in Lichtfarbe und Lichtleistung den ursprünglich verbauten LED-Einrichtungen. Der Austausch kann mit handelsüblichem Werkzeug durch qualifizierte Personen erfolgen. Anlage spannungsfrei schalten. Glas durch Linksdrehung aus Leuchtengehäuse herausschrauben. LED-Einrichtung austauschen. Glas durch Rechtsdrehung in Leuchtengehäuse festsetzen. Ein defektes Glas muss ersetzt werden.

### Replacement of the LED unit

The designation of the LED unit is noted on a label in the luminaire. The light colour and light output of BEGA replacement units correspond to those of the LED units originally fitted. The LED unit can be replaced by qualified persons using standard tools. Disconnect from main supply. Unscrew glass from luminaire housing by turning it counter-clockwise. Replace the LED unit. Screw in glass by turning it clockwise. Defective glass must be replaced.

### Remplacement du équipement LED

La désignation du équipement LED est inscrite sur une étiquette apposée sur le luminaire. Les équipements de rechange BEGA correspondent aux modules d'origine en termes de couleur de lumière et de flux lumineux. L' équipement LED peut être remplacé par une personne qualifiée à l'aide d'outils disponibles dans le commerce. Débrancher l'installation. Dévisser le verre de l'armature en tournant vers la gauche. Remplacer l'équipement LED. Visser le verre dans l'armature du luminaire en le tournant vers la droite. Un verre endommagé doit être remplacé.

### Ergänzungsteil · Abschlussringe

Für diese Leuchte sind optional Abschlussringe aus Metall in 3 Oberflächen lieferbar. Abschlussringe sind Ergänzungsteile und separat zu bestellen.

### Accessory · Trim rings

For this luminaire metal trim rings in 3 enamel surfaces are optional available. Trim rings are accessories and must be ordered separately.

### Accessoire · Anneaux

Pour ce luminaire, des anneaux métallique sont disponibles en 3 finitions laque cuite au four aux choix. Ces anneaux sont des accessoires à commander séparément.

Bezeichnung	Bestellnummer
Einbrennlackierung <b>weiß</b>	<b>13 001</b>
Einbrennlackierung <b>palladium</b>	<b>13 002</b>
Einbrennlackierung <b>glanzsilber</b>	<b>13 003</b>

Item	Part. No
Finish enamel <b>white</b>	<b>13 001</b>
Finish enamel <b>palladium</b>	<b>13 002</b>
Finish enamel <b>glossy silver</b>	<b>13 003</b>

Désignation	Référence
Finition <b>blanche</b>	<b>13 001</b>
Finition <b>palladium</b>	<b>13 002</b>
Finition <b>argent brillant</b>	<b>13 003</b>

### Ersatzteile

Ersatzglas	11 003 321 .0R G
HF-Bewegungssensor	61 001 077
LED-Einrichtung 2700 K	75 003 046 K27
LED-Einrichtung 3000 K	75 003 046 K3
LED-Einrichtung 4000 K	75 003 046 K4

### Spares

Spare glass	11 003 321 .0R G
HF-motion sensor	61 001 077
LED unit 2700 K	75 003 046 K27
LED unit 3000 K	75 003 046 K3
LED unit 4000 K	75 003 046 K4

### Pièces de rechange

Verre de rechange	11 003 321 .0R G
HF-détecteur de mouvement	61 001 077
Équipement LED 2700 K	75 003 046 K27
Équipement LED 3000 K	75 003 046 K3
Équipement LED 4000 K	75 003 046 K4